

## ¿Cómo protege la ley HIPAA la privacidad de su hijo(a)?

### ¿Qué es la ley HIPAA y qué establece?

La mayoría de nosotros creemos que la información médica y otra información acerca de nuestra salud debería ser privada y estar protegida y además queremos saber quién tiene esa información. La ley HIPAA es una ley federal que le da a usted el derecho sobre la información médica de su hijo(a) y controla quiénes la pueden ver y recibir. HIPAA significa *Health Insurance Portability and Accountability Act* (ley de Portabilidad y Responsabilidad de Seguros Médicos). Se aplica a todo tipo de información médica, lo cual incluye la información transmitida por correo electrónico, papel o de forma oral.

### ¿Qué información se protege?

- Información que los doctores, enfermeras y otros profesionales de la salud que atienden a su hijo(a) ponen en la historia clínica.
- Conversaciones que los doctores u otros profesionales tienen con las enfermeras u otras personas acerca del cuidado o el tratamiento de su hijo(a).
- Información sobre su hijo(a) en los sistemas de computadoras de St. Jude.
- Información de facturación de su hijo(a) en una clínica de St. Jude.

### ¿Cómo se protege esta información?

St. Jude cuenta con los siguientes métodos de protección:

- Guardar la información en archivadores cerrados dentro de habitaciones con puertas cerradas.
- Tener las conversaciones sobre información médica sólo en áreas privadas.
- Controlar que los empleados de St. Jude vean solamente aquella información sobre su hijo(a) que necesitan para realizar su trabajo.
- Controlar quiénes pueden ver la información médica de su hijo(a).
- Capacitar a los empleados sobre cómo proteger la información médica de su hijo(a).

El propósito de este documento no es remplazar el cuidado y la atención de su médico u otros servicios médicos profesionales. Nuestro objetivo es que usted desempeñe un papel activo en su cuidado y tratamiento; para este efecto, le proporcionamos información y educación. Consulte a su médico si tiene preguntas o dudas sobre su salud o sobre alternativas para un tratamiento específico.

## ¿Cómo protege la ley HIPAA la privacidad de su hijo(a)?

### ¿Quién puede ver y recibir la información médica de su hijo(a)?

La información médica de su hijo(a) no puede ser utilizada o transmitida sin su consentimiento por escrito, excepto en los casos que esta ley lo permita. Por ejemplo, a menos que usted lo permita por escrito, el profesional de la salud generalmente no podrá:

- Comunicar información de su hijo(a) a un empleador; o
- Compartir información de su hijo(a) con empleados de St. Jude que no estén involucrados en los cuidados de su hijo(a).

La HIPAA sí permite que la información médica de su hijo(a) sea utilizada y transmitida sin su consentimiento por escrito en los siguientes casos:

- Para organizar el tratamiento y cuidado;
- Para pagar a doctores y hospitales por la asistencia médica;
- Para utilizarla en operaciones internas de St. Jude; y
- A su familia, parientes, amigos u otras personas que usted nombre, que estén involucradas con la asistencia médica de su hijo(a) o el pago de las facturas médicas, a menos que usted diga lo contrario.

### ¿Cuáles son mis derechos con respecto a la información médica de mi hijo(a)?

Tiene derecho a:

- Ver y recibir una copia de la historia clínica de su hijo(a), excepto en algunos casos.
- Pedir que realicen correcciones a la información médica de su hijo(a).
- Pedir que la información del paciente acerca de su hijo(a) no sea revelada, excepto en algunos casos.
- Recibir una Notificación de Prácticas de Privacidad que explique cómo puede ser utilizada y transmitida la información médica de su hijo(a).
- Decidir si quiere dar su permiso antes de que la información médica de su hijo(a) pueda ser utilizada o transmitida con algunos fines, por ejemplo, recaudación de fondos.
- Recibir un informe denominado Accounting (Responsabilidad) que explica cuándo y por qué se reveló información médica con algún propósito.
- Recibir la información privada, como las historias clínicas, facturas, etc. de manera distinta o a otro lugar, como por ejemplo un apartado postal en vez de la dirección de su casa.
- Si su hijo(a) o cualquier persona cree que le están negando sus derechos o que no están protegiendo la información médica, puede presentar una queja al oficial de privacidad de St. Jude o a la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos.

El propósito de este documento no es remplazar el cuidado y la atención de su médico u otros servicios médicos profesionales. Nuestro objetivo es que usted desempeñe un papel activo en su cuidado y tratamiento; para este efecto, le proporcionamos información y educación. Consulte a su médico si tiene preguntas o dudas sobre su salud o sobre alternativas para un tratamiento específico.

## ¿Cómo protege la ley HIPAA la privacidad de su hijo(a)?

### ¿Cómo hago para impedir que revelen la información médica de mi hijo(a) a familiares o amigos?

- Vaya a Admisión de Pacientes y pida un formulario de Restricción de Privacidad.
- Llene el formulario y anote a todas las personas que **no** quiere que reciban la información médica de su hijo(a).
- Firme el formulario y entréguelo a St. Jude.

### ¿Existen ocasiones en que la información de mi hijo(a) puede ser revelada aun si me niego?

- Durante una emergencia, St. Jude podrá compartir la información médica de su hijo(a) con familiares u otras personas. Por ejemplo, luego de una cirugía, el cirujano podrá contarles a los padres, tutores u otros miembros de la familia sobre el progreso y el pronóstico de su hijo(a).
- St. Jude deberá darle la información médica de su hijo(a) a otros si la ley lo exige o si la HIPAA lo permite.
- En ocasiones la ley exige que St. Jude comunique información médica de su hijo(a) a un padre. Deberá hacerlo aunque el padre no tenga la custodia del niño(a) y aun cuando el paciente o el cuidador primario no quieran que la información sea revelada. Si cree que revelar esta información puede poner en peligro a su hijo(a), por favor hable con un miembro del personal clínico de St. Jude.

*St. Jude Children's Research Hospital cumple con las leyes federales de derechos civiles aplicables y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo.*

ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-866-278-5833 (TTY: 1-901-595-1040).

ATTENTION: If you speak another language, assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-866-278-5833 (TTY: 1-901-595-1040).

تنبیه: إذا لفتت حدیثی لغة أخرى فیم لك ال سیت خلیة خدمات ال مسرعة ال لغویة المتوفرة لالبالمان یرجى الاتصال بالرقم 1-866-278-5833 (ال هاتف ال یرجى: 1-901-595-1040).

El propósito de este documento no es remplazar el cuidado y la atención de su médico u otros servicios médicos profesionales. Nuestro objetivo es que usted desempeñe un papel activo en su cuidado y tratamiento; para este efecto, le proporcionamos información y educación. Consulte a su médico si tiene preguntas o dudas sobre su salud o sobre alternativas para un tratamiento específico.